

虛懷若愚，求知若渴  
Stay foolish! Stay hungry!

校長：劉雲傑

首先恭喜第二十屆畢業生，你們帶著師長們的教誨，順利完成了人生第一個求學階段。校長此刻的心情百感交集，喜悅心情帶著些許的感傷；喜悅的是你們長大了、成熟了，即將邁向另一個學習的階段；感傷的是我們即將要說珍重再見了，心中有些的不捨。很榮幸校長能在畢業前夕勉勵大家，和你們一起分享成長的喜悅。

First of all, congratulations to the 20th graduating class. With the guidance of your teachers, you have successfully completed the first stage of your life's educational journey. At this moment, the principal's feelings are mixed with both joy and a hint of melancholy. Joy because you have grown and matured, about to embark on another stage of learning; melancholy because we are about to bid farewell, feeling a bit reluctant to part ways. It is my honor as the principal to offer some encouragement on the eve of your graduation and share the joy of your growth with you.

你們畢業之後，要走的路很遠、很長、也很辛苦。因為你們未來求學之路，有著無數的考試等著你們，升學的壓力考驗著你們，大家要把握「青春年少」努力學習，認真做事，展望亮麗的未來。然而，這些「升學壓力」是社會進步與環境競爭難以避免的結果，大家要勇敢的面對未來的各種挑戰！帶著師長的叮嚀祝福，追求夢想，展望未來！校長對你們有信心。

After you graduate, the road ahead is long, far, and tough. In your future academic journey, countless exams will await you, and the pressure of further education will test you. Everyone must cherish your "youthful years," study hard, work diligently, and pursue a bright future. However, this "academic pressure" is an inevitable result of societal progress and environmental competition. Everyone must bravely face various challenges in the future! With the guidance and blessings of your teachers and elders, pursue your dreams and look forward to the future! The principal has confidence in all of you.

即將畢業了！校長要引用蘋果電腦創辦人Steven Jobs2005年在美國史丹佛大學的兩句話在你們的畢業紀念冊與畢業典禮上來勉勵大家，第一句話是「虛懷若愚(Stay foolish)也就是反省的態度」。任何人在成長的過程中，都不免會遇到挫折。但重要的是，在受挫之後，我們有沒有虛心去反省檢討，並且從挫敗之中去吸取經驗與教訓。不斷自我反省才能增

長智慧，勇敢面對挫折才能克服困難。第二個句話是「求知若渴(Stay hungry)也就認真的學習」。校長要鼓勵大家認真學習，好好讀書，追求知識，完成升學的理想。校長要特別強調：並不是每個人都能在「讀書的舞台」上盡情的表現。但是只要是認真學習，把握每一個學習的機會，找到自己的興趣，堅持到底，一樣可以在競爭的社會裡脫穎而出。

About to graduate! The principal wants to quote two sentences from Apple's founder, Steven Jobs, in 2005 at Stanford University in the United States, in your graduation booklet and graduation ceremony to encourage everyone. The first sentence is " Stay foolish" which means having a reflective attitude. Everyone inevitably encounters setbacks in the process of growth. But what's important is whether, after setbacks, we have the humility to reflect, review, and learn from failures. Continuous self-reflection leads to wisdom, and facing setbacks bravely helps overcome difficulties. The second sentence is " Stay hungry" which means to learn earnestly. The principal wants to encourage everyone to study hard, pursue knowledge, and achieve their academic ideals. The principal particularly emphasizes that not everyone can perform to their fullest on the "stage of studying." However, as long as one learns earnestly, seizes every learning opportunity, finds your interests, and perseveres, you can still stand out in a competitive society.

校長也要鼓勵大家在充實自我的同時，要培養「樂活健康」的觀念。保持「正向肯定」的觀點來看待事情，絕對沒有解決不了的問題，也沒有無法克服的困難；積極樂觀，任何疑難雜症都可以迎刃而解。更希望大家心存感激，感謝父母師長為我們所付出的辛勞，因為父母師長的栽培與支持，將是你們擁有成功未來最有力的推手。

The principal also encourages everyone to cultivate the concept of "happy and healthy living" while enriching yourselves. Maintaining a "positive affirmation" perspective towards things, there are absolutely no problems that cannot be solved, and no difficulties that cannot be overcome; being actively optimistic, any challenges can be easily tackled. Furthermore, it is hoped that everyone will be grateful and thankful for the hard work put in by parents and teachers. Because of the nurturing and support from parents and teachers, it will be the most powerful driving force for your successful future.

最後，要恭喜所有家長，您們辛苦養育栽培，成就了今天這些優秀的孩子們；更要感謝我們福小的師長，由於您們的用心指導，為我們社會又帶出了一批潛力無窮的生力軍。

Finally, congratulations to all parents. Your hard work in nurturing and cultivating has achieved these excellent children today. Moreover, we must

express gratitude to the teachers of Frobel. Thanks to your dedicated guidance, you have brought forth a group of promising talents for our society."

孩子們！追求夢想，展望未來，期許大家保持開放的心胸與學習的熱誠，盡自己所能，去認識這個世界，開拓自己的人生。走出了校門，你們即將步入另一個學習的階段，請記得「求知若渴(Stay hungry)」與「虛懷若愚(Stay foolish)」是成功的源頭，能懂得與挫折相處並戰勝它的人，才能真正贏得人生。

Children! Pursue your dreams, look forward to the future, and hope that everyone maintains an open mind and a passion for learning. Do your best to understand the world and explore your own life. As you step out of Frobel, you are about to enter another stage of learning. Please remember that "Stay hungry" and "Stay foolish" are the sources of success. Only those who understand how to deal with setbacks and overcome them can truly win in life.